

REËLS EN VOORWAARDES

RULES AND CONDITIONS

| FINANSIËLE VERPLIGTINGE | A. | FINANCIAL OBLIGATIONS |
|--|-----|---|
| Swemfooie word kwartaalliks gehêf. Vergewis uself van die deposito (eenmalig) en swemfooie vir die betrokke jaar, sowel as die afsnydatums vir betalings. | 1. | Swimming fees are per quarter. Acquaint yourself with the deposit (once-off) and swim fee for a particular year, as well as the cut-off dates for payments. |
| 'n Deposito en die eerste maand/kwartaal se swemfooie is betaalbaar voor of op die eerste les. | 2. | A deposit and the first month/quarter's swim fee are payable on or before the first lesson. |
| Die deposito sal aangewend word vir swemfooie betaalbaar vir die kennismaand. Skriftelike kennisgewing is 'n vereiste (verwys C3) | 3. | The deposit will serve as payment for swimming fees for the month of notice. Written notice is compulsory (refer C3) |
| Insamelingsfooie sal gehêf word vir laat betalings soos bepaal deur die betrokke instansie/prokureur | 4. | Collection fees will be charged for late payments as determined by the collector/attorney |
| Swemfooie is betaalbaar verkieslik in kontant of per KONTANT tjek en 'n kontant afslag is van toepassing. 'n Reëling kan gemaak word vir direkte internet betalings. (Gebruik die leerder se naam as verwysing). | 5. | Swimming fees are payable preferably in cash or per cash cheque and cash discounts apply. An arrangement can be made for direct internet transfers (Use the learner's name as reference). |
| Swemfooie is streng vooruitbetaalbaar! Selfs in geval van siekte, verlof, afwesigheid, ens. | 6. | Swimming fees are strictly payable in advance , even in the event of illness, absence, leave, etc. |
| Swemfooie moet verkieslik op die eerste (1 ^{ste}) les van die maand/kwartaal betaal word, maar nie later as die afsnydatums soos aangebring op die koevert/pryslys nie. | 7. | Swimming fees must be paid on the first (1 st) lesson of each month/quarter, but not later than the cut-off dates specified on the envelope/price list. |
| Kwartaalfooie sluit medaljes en vorderingsverslae in soos bepaal deur die Swemschool. | 8. | Quarterly fees includes medals and progress reports as determined by the Swim School. |
| Koeverte word voorsien vir betalings. Voltooi inligting asb volledig met aanvang en met elke betaling. Moet asseblief nie die koevert laat wegraak nie. Dit dien as u staat en kwitansie. | 9. | Envelopes are provided for payments. Complete detail in full at the start of lessons and with each payment. Please do not lose the envelope. It serves as your statement and receipt. |
| Let asseblief daarop dat Mariaan Swemschool gebruik maak van 'n skuldinvorderaar vir die insameling van agterstallige fooie. 'n Addisionele fooi word gehêf vir invordering deur die derde persoon. Teken asseblief die betrokke vorm. | 10. | Please note that Mariaan Swim School uses a debt collector to collect outstanding fees. An additional fee will be charged for collection by the third party. Kindly sign the relevant form. |
| ALGEMEEN | B | GENERAL |
| Ons verwag rustigheid in die aantrekkamers terwyl ons met swemklasse besig is. | 1. | We expect silence in the change rooms when swimming classes are in progress. |
| In geval van reën – wag asseblief in die aantrekkamer gedeelte. | 2. | When it rains – please wait in the change room section. |
| Ons is egter onder geen verpligting om u te vergoed, krediet te gee of om 'n ekstra les in te werk indien 'n swemmer afwesig is van klasse a.g.v. persoonlike redes, vakansiedae of skoolvakansies nie. U bly verantwoordelik vir swemfooie. | 3. | We are under no obligation to compensate, give credit or work in any extra classes (catch-ups) if a swimmer is absent as a result of personal reasons, holidays or school holidays. You remain responsible for swimming fees. |
| Stel ons vroegtydig in kennis indien 'n swemmer afwesig gaan wees. Stuur asb 'n sms! | 4. | Please notify us in advance if a swimmer will not attend a class. Please send a sms. |
| Wees asseblief stiptelik t.o.v. tye aan die swemmer toegeken. | 5. | Please be prompt regarding the time allocated to the swimmer. |
| Die beslissing berus by ons aangaande die weersomstandighede vir swemlesse. | 6. | The rendering of a decision regarding swimming classes due to the weather remains with us. |
| <u>Dissipline:</u> Ons behou die reg om 'n swemmer se les onmiddellik te staak indien sy/haar optrede die les enigsins negatief beïnvloed. | 7. | <u>Discipline:</u> We reserve the right to stop a swimmer's lessons immediately if his/her behaviour affects the lesson negatively. |
| Niemand mag in en om die huis wees nie. Die wagarea onder die skadunet, die klimraam en die grasperk is tot julle beskikking. Hou asseblief kinders weg van die hek wat die honde uithou. | 8. | Nobody may be in or around the house. The waiting area under the shade, the jungle gym and lawn areas are available. Please keep children away from the gate that keep the dogs apart. |
| Die eienaars en werknemers van Mariaan Swemschool, Pinelaan 125, is gevrywaar van enige besering of verlies van enige aard op die perseel. | 9. | The owners and employees of Mariaan Swim School, 125 Pine Avenue, are safeguard against any injury or loss of any kind on the premises. |
| Respekteer die diere en plante en leer die kinders om dit te | 10. | Respect the animals and plants and teach the children |

| | | |
|--|----------|---|
| waardeer.! | | to appreciate it! |
| Rook is totaal verbode op die perseel. | 11. | Smoking is prohibited on the premises. |
| Hou asseblief die glasdeure en kennisgewingborde dop vir inligting. | 12. | Kindly acquaint yourself with information on the glass doors and notice board. |
| Maak asseblief seker van u korrekte fisiese adres op die inskrywingsvorm. Stel ons asb in kennis van enige verandering. | 13. | Please capture your correct physical address on the registration form. Please notify us of any change. |
| REGISTRASIE EN KENNISGEWING | C | REGISTRATION AND NOTICE |
| Registrasie is vir 'n minimum van een kwartaal. (+/- 10 weke) | 1. | Registration is for a minimum of one term (+/- 10 weeks)) |
| Sodra 'n swemmer geregistreer en daar op 'n aanvangsdatum vir lesse ooreengekom is, word die opuer/s aanspreeklik gehou vir die fooie. | 2. | Once a swimmer has registered and a commencement date for lessons was agreed upon, the parent/s will be held accountable for the fees. |
| Indien u die swemklasse wil beëindig, is u verplig om 'n maand skriftelike kennisgewing in te dien. U word verantwoordelik gehou vir die volle swemfooi totdat 'n kennisgewing ontvang is. Die deposito sal aangewend word vir die een kalendermaand na ontvangs van die kennisgewing. | 3. | It is compulsory to submit one month's written notice should you decide to end swimming. You accept to be held liable for the full swimming fee, until a written notice has been received. The deposit will serve as payment for the one calendar month's notice. |
| SKOOLVAKANSIES EN PUBLIEKE VAKANSIEDAE | D | SCHOOL HOLIDAYS AND PUBLIC HOLIDAYS |
| Geen swemklasse word aangebied gedurende skoolvakansies (soos bepaal deur Gauteng DOE) en publieke vakansiedae nie (Verwys ook na B3). | 1. | There will be no swimming lessons during school holidays (as determined by Gauteng DOE) and public holidays (Also refer to B3). |
| Die Swemskool is gesluit gedurende Julie. | 2. | The Swim School is closed during July. |
| GALAS, MEDALJES, VORDERINGSVERSLAE, ENS. | E | GALAS, MEDALS, PROGRESS REPORTS, ETC. |
| Galas word aangebied deur Mariaan Swemskool (vriendskaplik) en vorderingsverslae word uitgereik. | 1. | Galas are held by Mariaan Swim School (friendly) and progress reports are issued. |
| Medaljes word twee keer per jaar uitgedeel op vorderingsmeriete. | 2. | Medals are awarded twice a year on performance merit. |
| Vorderingsverslae word tweekeer jaarliks uitgereik aan diegene wie se kinders deur Mariaan Swemskool vervoer word. | 3. | Progress reports are handed out bi-annually to those children transported by Mariaan Swim School. |
| Hou kennisgewings dop vir meer inligting. | 4. | Please watch out for notices in this regard. |
| KLEREDRAG | F | DRESS CODE |
| Swempette is verpligtend! | 1. | Swimming caps are compulsory! |
| Swemmers wat nie pette het nie, sal met een uitgereik word indien nodig en die kostes sal op u rekening aangebring word. | 2. | Swimmers without caps will be given one, and the costs thereof will be added onto your account. |
| Swempette & swembrille is te koop by Mariaan Swemskool. | 3. | Swimming caps & swimming goggles are available at Mariaan Swim School. |
| DOGTERS: Vol swembroek wat behoorlik pas. | 4. | GIRLS: Full costume that fits properly. |
| SEUNS: Verkieslik 'n "Speedo" swembroek. | 5. | BOYS: Preferably a "Speedo" swimming costume. |
| ALMAL: Handdoek en swempet. | 6. | ALL: Swimming cap and towel. |
| Swembrille is nie verpligtend nie. (Gesels met afrigters daaroor) | 7. | Swimming goggles are not compulsory (Speak to instructors about it) |
| Merk asseblief alle besittings van swemmers duidelik. | 8. | Clearly mark all belongings of a swimmer. |
| Aantrefasiliteite en 'n toilet is beskikbaar. Laat dit asseblief skoon vir die volgende gebruiker. | 9. | Changing facilities and a toilet is available. Please leave it clean for the following person. |
| Baie dankie vir u samewerking en ondersteuning! Swemgroete, Mariaan en Span Tel: 072 117 2501 Faks: 086 586 3937 | | Thank you for your co-operation and support! Swim greetings Mariaan and Team Tel: 072 117 2501 Faks: 086 586 3937 |